

Mi álbum de fotos

“And meet the time as it seeks us”; *Shakespeare, Cimbeline*

“Acojamos el tiempo tal como él nos quiere.”; *Shakespeare, Cimbelino*

“ با روزگار بدانسان که او به سراغ ما می آید باید ساخت . ” شکسپیر در سیمبلین





بازی سرنوشت!

این خانم مترجم ونزوئلایی ترجمه اسپانیایی سخنرانی مرا قرائت می کند. من در آن سال ها حتی یک کلمه اسپانیایی هم نمیدانستم.

تورینو (ایتالیا)

¡Las vueltas de la vida!

Una traductora venezolana lee la traducción española de mi discurso. Entonces yo no sabía ninguna palabra española.

Turín (Italia)





CON ALGUNOS DE MIS PRIMEROS ALUMNOS
با گروهی از نخستین شاگردانم

Instituto de enseñanza secundaria de *Sokhanvar*.
Teherán (Irán)

دانش آموزان دبیرستان سخور تهران





با تني چند از دانش آموزان ارمني سال
آخر دبیرستان دخترانه همایون تهران.

کسی تصور نمی کرد که روزی آخوند
مرتجعی بیاید و آن ها را مجبور کند که
سرشان را با تکه پارچه ای بپوشانند!

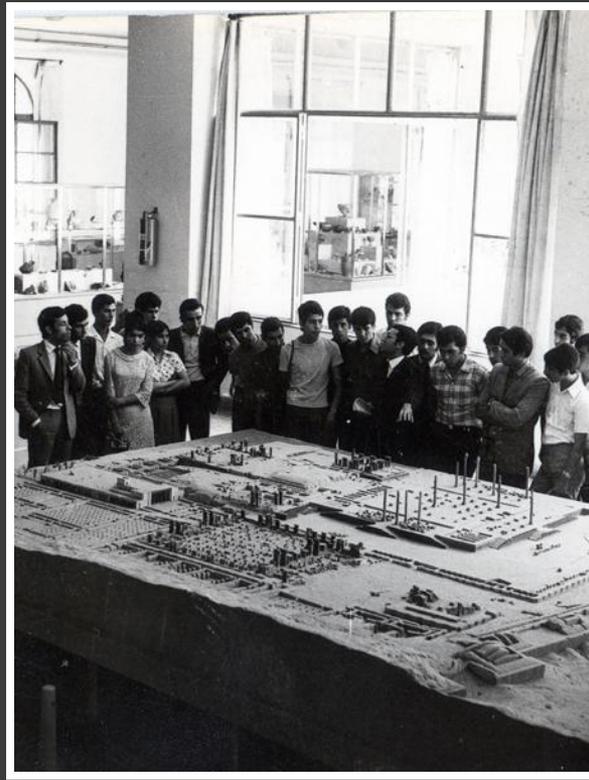
Con algunas de mis alumnas
armenias del último curso del
Instituto de la Enseñanza
Secundaria *Homayoon* - Teherán

No pasaba por la imaginación
de nadie que un día el clero
reaccionario las obligara a
llevarse un trozo de tela
(pañuelo) encima de su cabeza.



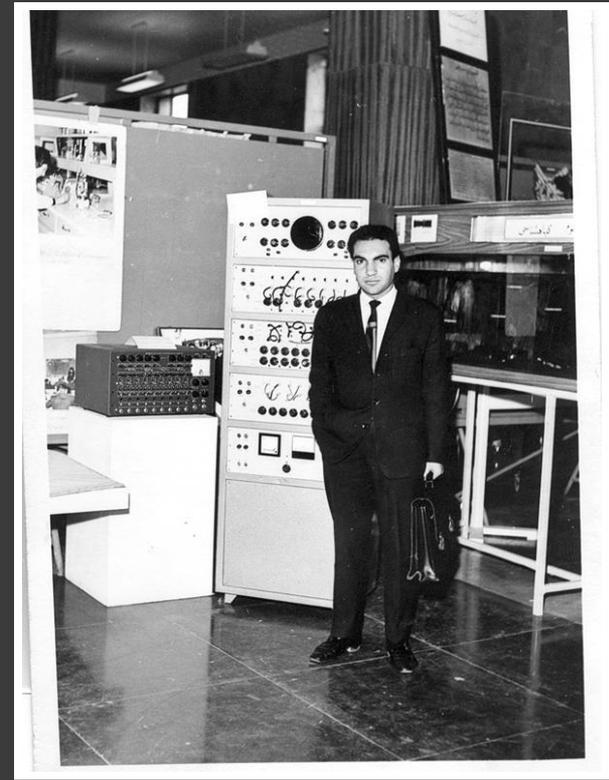


Con algunos miembros del “*Palacio de la Juventud*”, delante del museo arqueológico de Teherán.



Explicando la maqueta del Persépolis

با گروهی از اعضای کاخ جوانان در جلو موزه ایران باستان و هنگام توضیح ماکت تخت جمشید.



En el segundo curso de la facultad. En aquellos años mayoría de los estudiantes en la universidad de Teherán iban con corbata.

سال دوم دانشکده، در آن سال ها بیشتر دانشجویان دانشگاه تهران کراوات می زدند.





En mi despacho en INTO (Iran National Tourist Organization), el Departamento de Preparación del Plan Maestro para el Desarrollo del Turismo (Master Plan for the Development of Tourism). Todos los informes de los proyectos de dicho Plan (más de 30,000 páginas); fueron traducidos o por mí; o bajo mi supervisión

در محلّ کارم در دفتر تهیه طرح جامع توسعه جهانگردی وابسته به سازمان جلب سیاحان . تمامی گزارش های مربوط به پروژه های آن طرح، بیش از سی هزار صفحه، یا مستقیماً توسط من و یا زیر نظر من به فارسی ترجمه شده است.



همراه شادروان پروفیسور عزت الله نگهبان



Con Profesor Negahban, jefe del Departamento de Arqueología de la Universidad de Teherán y uno de los más destacados arqueólogos en el Oriente Medio.

Yo soy licenciado en cartografía con máster y doctorado en economía y no he estudiado arqueología, no obstante, gracias a mis artículos que se publicaba en la prensa, en distintas ocasiones el Departamento de Arqueología me invitó a dar conferencias e incluso he visitado varios yacimientos arqueológicos de Irán en compañía de Prof. Negahban y otros profesores y estudiantes de dicho departamento.

Hace poco tiempo, con una gran tristeza, me he entrado que el profesor nos ha dejado. Llevaba muchos años que padecía de *alzhéimer*.

چون جای کافی برای متن وجود ندارد، شرح این عکس را در [این جا](#) ملاحظه کنید





Con otro grupo de profesores y alumnos de posgraduado de arqueología. De izquierda a derecha tercero (con gafas) Dr. Malekzade, Khatibi, Dr. Homayoun y yo. De derecha a izquierda Dr. Mostoufi, Dr. Azarnoush (falleció hace unos meses) y Prof. Negahban (con la cámara en la mano).

En la actualidad, los *mullas* no permiten que los hombres y las mujeres entren por la misma puerta en los medios de transporte público e incluso han tendido cortinas de lona en las aulas de las universidades para que las chicas estén separadas de los chicos; sin embargo en aquellos años viajábamos juntos (como se puede ver en la foto) y no pasaba nada.

چون جای کافی برای متن وجود ندارد، شرح این عکس را در [این جا](#) ملاحظه کنید





Entrevistando al gran maestro de la música hindú, Besmellah Khan (conocido como “Ustad”), para la revista de *Indian Mirror*

مصاحبه با موسیقیدان بزرگ هند، شادروان بسم الله خان معروف به «استاد» برای مجله «آینهء هند»

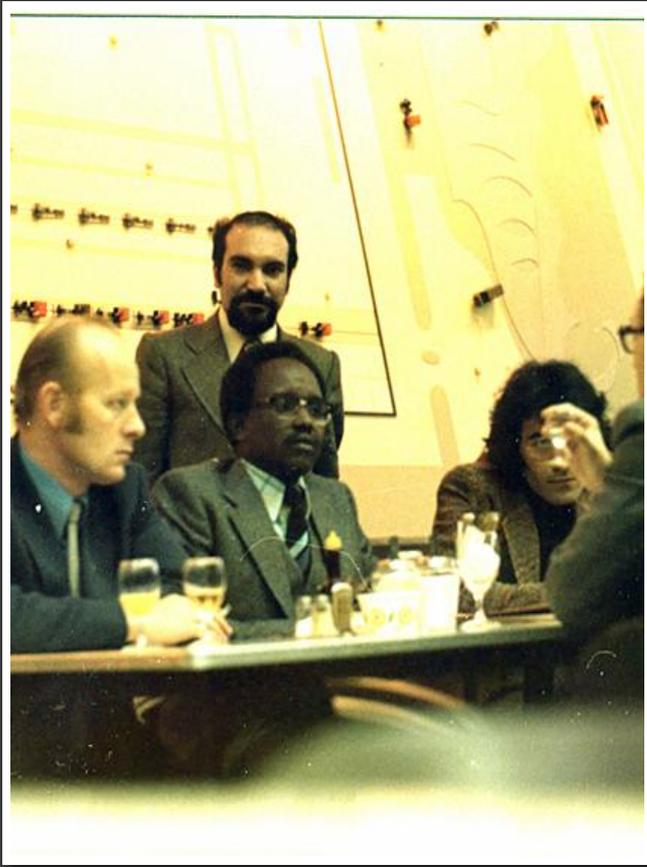




El último examen y los últimos alumnos (de acceso a las universidades extranjeras) en Irán. ¡No sé si os acordarais de mí!; vuestro recuerdo siempre está presente delante de mis ojos y lo llevo en las profundidades de mi corazón.

آخرین امتحان اعزام دانشجو به خارج





Invitado por la fábrica de Volvo.

مهمان کارخانه اتومبیل سازی ولوو



Discurso en el Ministerio del Interior de Suecia (Estocolmo)

سخنرانی در وزارت کشور سوئد (استکهلم)





Otro discurso en el Ministerio
del Interior de Suecia

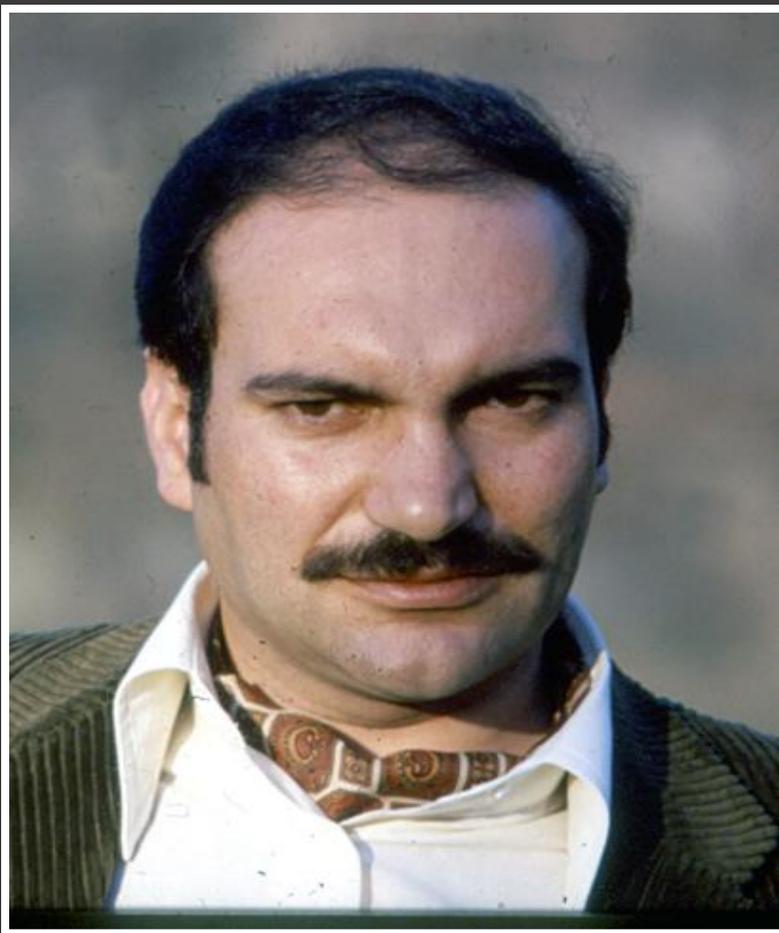
سخنرانی دیگر در وزارت کشور سوئد



En la sala de entrega del premio Nobel.

در سالن اعطای جایزه نوبل





“Creemos, amor mío, que aquellos paisajes se quedaron dormidos o muertos con nosotros en la edad, en el día en que los habitamos; que los árboles pierden la memoria y las noches se van, dando al olvido lo que las hizo hermosas y tal vez inmortales”.

Rafael Alberti

“Retornos del amor en los vividos paisajes”



Dos vistas de Vía Plava (la calle donde habitaba yo en Turín), en dos estaciones distintas del año.





Vuelo de decepción. Aeropuerto de Roma.

Después de la seudo-revolución y tras trabajar en la Organización Internacional de Trabajo, dejé todo atrás y regresé a Irán; para dar mis clases, escribir, traducir ,y, en pocas palabras, para vivir y morir en mi tierra natal. Sin embargo, cuando pisé el suelo de aquella tierra me di cuenta de que el clero con la ayuda de los comunistas y los “progrés” había infestado todo y ni siquiera se podía respirar. Tuve que abandonar todos mis seres queridos, enterrar todo mi pasado y siguiendo el camino que me indicaba [El Pececito Negro](#), vine a España y empecé la vida desde debajo de cero.

فرودگاه رم. پرواز به سوی سرخوردگی ها. در پی آن به اصطلاح انقلاب، کار و شغل و همه چیز را در اروپا پشت سر گذاشتم تا برای تدریس، نوشتن، ترجمه و یا به عبارت دیگر برای زندگی کردن و مردن در سرزمین زادگاهم به ایران برگشتم. به محض ورود متوجه شدم که آخوند با یاری کمونیست ها آنچنان گندی به اوضاع زده است که جای نفس کشیدن هم نیست. از نو مجبور شدم که با راهنمایی «ماهی سیاه کوچولو» به اسپانیا بیایم.





Con algunos de mis últimos alumnos en España.

با یکی از همکاران و تتی چند از آخرین دانشجویانم در مادرید

